



Semantic features of the lexico-semantic group "Fishes" in Russian (in comparison with Czech)

A. A. Talitskaya¹, P. S. Berezina¹

¹P. G. Demidov Yaroslavl State University, 14 Sovetskaya str., Yaroslavl 150003, Russian Federation

DOI: 10.18255/2412-6519-2023-1-114-125

Research article
Full text in Russian

The article presents comparative characteristics of the semantic features of the lexico-semantic groups «Fishes» in Russian and Czech. It demonstrates there is the archiseme 'fish' in the lexico-semantic group «Fishes» in Russian, which can be represented directly or by the hidden form. The archiseme 'fish' in Czech is also represented both directly and indirectly. The component analysis of lexemes allowed to identify the differential semes that complement the archiseme and can be combined into groups of classification (parametric) characteristics. The lexico-semantic group «Fishes» describes 9 such characteristics: proximity of origin, geographical habitat, body parts, scope of use, lifestyle features, habitat, colour, size, nutrition. In the lexico-semantic group «Fishes» differential semes are combined into 11 parametric characteristics: proximity of origin, body parts, lifestyle features, geographical habitat, scope of use, habitat, shape, size, nutrition, flavour, colour. The body of fish and its individual parts, in turn, are complemented by differential semes according to various characteristics: shape, colour, size, touch, etc. The article draws conclusions about the specifics of the description of the meaning of lexemes that are included in the lexico-semantic groups «Fishes» in Russian and Czech.

Keywords: lexico-semantic group; Russian; Czech; fishes; comparative method; semantic

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Talitskaya, Anna A.	E-mail: a.talitskaya@uniyar.ac.ru Cand. Sc. (Philology), Associate Professor
Berezina, Polina S.	E-mail: pberezina2001@gmail.com Graduate

For citation: Talitskaya A. A., Berezina P. S. Semantic features of the lexico-semantic group "Fishes" in Russian (in comparison with Czech) // Social'nye i gumanitarnye znaniya. 2023. Vol. 9, No 1. P. 114-125. (in Russ.)



Семантические особенности лексико-семантической группы «Рыбы» в русском языке (в сопоставлении с чешским языком)

А. А. Талицкая¹, П. С. Березина¹

¹Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова, ул. Советская, 14, Ярославль, 150003, Российская Федерация

DOI: 10.18255/2412-6519-2023-1-114-125
УДК 811.16

Научная статья
Полный текст на русском языке

В статье дается сопоставительная характеристика семантических особенностей лексико-семантических групп «Рыбы» в русском языке и «Ryby» в чешском языке. Показано, что в русском языке архисемой ЛСГ является сема 'рыба', представленная в прямом или скрытом виде. В чешском языке архисема 'guba' также представлена как в прямом, так и в скрытом виде. В процессе компонентного анализа лексем выделены дифференциальные семы, которые дополняют архисему и объединяются в классификационные (параметрические) признаки. В ЛСГ «Рыбы» описывается 9 таких признаков: близость происхождения, географическое место обитания, части тела, сфера использования, особенности образа жизни, место обитания, окрас, размер, питание. В ЛСГ «Ryby» дифференциальные семы объединяются в 11 параметрических признаков: přibuznost, části těla, vlastnosti životního stylu, geografické stanoviště, oblast použití, stanoviště, formulář, velikost, jídlo, hmat, barva. Выявлено, что тело рыбы и его отдельные части, в свою очередь, дополняются дифференциальными семами по различным признакам: форма, цвет, размер, осязание и т. д. В статье делаются выводы о специфике описания значения лексем лексико-семантических групп «Рыбы» и «Ryby» в русском и чешском языках.

Ключевые слова: лексико-семантическая группа; русский язык; чешский язык; рыбы; сопоставительный метод; семантика

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Талицкая, Анна Александровна | E-mail: a.talitskaya@uniyar.ac.ru
Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры
общей и прикладной филологии

Березина, Полина Сергеевна | E-mail: pberezina2001@gmail.com
Студент факультета филологии и коммуникации

Для цитирования: Талицкая А. А., Березина П. С. Семантические особенности лексико-семантической группы «Рыбы» в русском языке (в сопоставлении с чешским языком) // Социальные и гуманитарные знания. 2023. Том 9, № 1. С. 114-125.

В настоящее время можно наблюдать устойчивое возрастание интереса лингвистов к проблемам сопоставительного изучения языков, что связано с рядом причин. В современной лингвистике все более явно выходят на передний план лингвокультурные и когнитивные исследования: в науке сохраняется необходимость как описания национально-культурной специфики языковых систем, так и совершенствования двуязычных словарей с целью отражения национально-специфических черт семантики переводных соответствий [1].

© ЯргУ, 2023

Статья открытого доступа под лицензией CC BY (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Сопоставительный метод (называемый также сравнительно-сопоставительным, контрастивным, конфронтационным, методом системно-функционального сопоставления) представляет собой систему исследовательских принципов, приемов, направленных на углубленное познание системно-функциональных закономерностей сопоставляемых языков (как родственных, так и неродственных) с целью выявления в них – на фоне сходных (общих) черт – отличительных свойств и признаков [2]. Славянские языки, являясь родственными, обладают большим количеством общих черт, однако все же между ними существуют и явные различия, а потому их сопоставительное изучение представляет большой интерес для научного сообщества.

Характерной особенностью соотношения лексического состава родственных языков друг с другом, например, может являться большое число включаемых в одну лексико-семантическую группу тождественных лексем, которые, однако, могут быть наделены разными семами или разными наборами сем [3]. Рассматривая соотношение лексем в русском и чешском языках, Й. Влчек выделил следующие возможные соотношения: тождество лексем при потенциальном тождестве сем (*писать* – *psat* совпадают по значению «писать письмо», но не совпадают по значению «писать картину», что невозможно для чешского); тождество лексем при различии семем (*жизнь* – *život*, но *живот* – *břicho*; *биограф* – *životopisec*, но *biograf* – *кинотеатр*; *позор* – *hanba*, но *pozor* – *внимание*); потенциальное тождество семем при постепенном расхождении лексем (*молодь* – *tloucí*, *полоть* – *plít*, *переворот* – *převrat*, *пророческий* – *prorocký*) [4].

Настоящая статья посвящена сопоставительному исследованию лексико-семантических групп «Рыбы» и «Рyбу» в русском и чешском языках. Для проведения исследования методом сплошной выборки были отобраны 124 лексические единицы из Большого толкового словаря русского языка под редакцией С. А. Кузнецова [5] и 84 лексические единицы из «Slovníku spisovného jazyka českého» [6].

Компонентный анализ лексических значений слов, входящих в лексико-семантическую группы «Рыбы» в русском языке, позволил выявить общие и отличительные признаки рыб, знакомых представителям русской культуры, и выявить семантические особенности ЛСГ «Рыбы» в русском языке. В лексико-семантической группе «Рыбы» была выделена одна интегральная сема 'рыба', представленная в «прямом» ('рыба') или «скрытом» ('рыбка') виде. В «прямом» виде она представлена в 123 лексемах (*акула*, *анчоус*, *барракуда*, *белоглазка*, *белорыбица*, *белуга*, *бельдюга*, *бычок*, *вобла*, *голавль*, *голец*, *голомянка*, *гольян*, *горбуша*, *горбыль* и др.), в скрытом виде архисема представлена в лексеме *сардина*.

Анализ показал, что к интегральной семе добавляется набор дифференциальных сем, которые определяют специфику ЛСГ «Рыбы» и могут быть объединены в классификационные (параметрические) признаки. Нами было выделено 9 таких признаков.

1. Близость происхождения (42). Этот признак реализуется с помощью сем 'семейство', 'отряд', 'род', 'разновидность' и наборов сем, указывающих на конкретный вариант.

Сему 'семейство' содержат 79 единиц лексико-семантической группы «Рыбы»: *белоглазка*, *белорыбица*, *белуга*, *вобла*, *голавль*, *голец*, *гольян*, *горбуша*, *горчак*, *густера*, *елец*, *ёрш*, *жерех*, *иваси*, *калуга*, *камса*, *карась*, *кета*, *кижуч*, *килька*, *красноперка*, *кумжа*, *кутум*, *ленок*, *лец*, *лινь*, *лобан*, *лоцман*, *минтай*, *мойва*, *муksун*, *навага*, *налим*, *нельма*, *носарь*, *остронос*, *палия*, *пескарь*, *пикша*, *плотва*, *подуст*, *пуголовка*, *пузанок*, *путассу*,

радужник, рыбец, ряпушка, сазан, сайда, сайка, сайра, салака, сарган, сардина, севрюга, сёмга, сиг, синец, снеток, стерлядь, судак, султанка, сырок, таймень, тарань, толстолобик, тунец, усач, форель, хариус, хек, чавыча, чернобровка, черноспинка, чехонь, чир, шемая, шип, язь.

Эта сема дополняется следующим набором дифференциальных сем:

- ‘карповые’ (25) – *белоглазка, вобла, голавль, гольян, горчак, густера, елец, жерех, карась, краснопёрка, кутум, лец, линь, пескарь, плотва, подуст, рыбец, сазан, синец, тарань, толстолобик, усач, чернобровка, шемая, язь;*

- ‘лососёвые’ (18) – *белорыбица, голец, горбуша, кета, кижуч, кумжа, ленок, муксун, нельма, паляя, ряпушка, сёмга, сиг, сырок, таймень, форель, хариус, чавыча;*

- ‘тресковые’ (8) – *минтай, навага, налим, пикиша, путассу, сайда, сайка, хек;*

- ‘сельдевые’ (7) – *иваси, камса, килька, пузанок, салака, сардина, черноспинка;*

- ‘осетровые’ (5) – *белуга, калуга, севрюга, стерлядь, шип;*

- ‘окуневые’ (3) – *ёрш, носарь, судак;*

- ‘кефалей’ (2) – *лобан, остронос;*

- ‘корюшек’ (2) – *мойва, снеток;*

- ‘окунеобразные’ (1) – *султанка;*

- ‘сигов’ (1) – *чир;*

- ‘ставридовые’ (1) – *лоцман;*

- ‘бычковые’ (1) – *пуголовка;*

- ‘губановые’ (1) – *радужник;*

- ‘макрелещуковые’ (1) – *сайра;*

- ‘саргановые’ (1) – *сарган;*

- ‘скумбриевые’ (1) – *тунец.*

Сему ‘отряд’ содержат 15 единиц лексико-семантической группы «Рыбы»: *анчоус, барракуда, бельдюга, бычок, голомянка, горбыль, ёж-рыба, звездочёт, зеленушка, зубатка, меч-рыба, палтус, прилипала, ставрида, щука.*

Эту сему характеризует следующий набор дифференциальных сем:

- ‘окунеобразные’ (9) – *бельдюга, бычок, голомянка, звездочёт, зеленушка, зубатка, меч-рыба, прилипала, ставрида;*

- ‘сельдеобразные’ (1) – *анчоус;*

- ‘кефалеобразные’ (1) – *барракуда;*

- ‘окуневые’ (1) – *горбыль;*

- ‘иглобрюхообразные’ (1) – *ёж-рыба;*

- ‘камбалаобразные’ (1) – *палтус;*

- ‘лососеобразные’ (1) – *щука;*

- ‘подотряд скатов’ (1) – *пила-рыба.*

Сему ‘род’ содержат 4 единицы лексико-семантической группы «Рыбы»: *калуга, нерка, омуль, пелядь.*

Эта сема дополняется следующим набором дифференциальных сем:

- ‘сигов’ (2) – *омуль, пелядь;*

- ‘тихоокеанских лососей’ (1) – *нерка;*

- ‘белуги’ (1) – *калуга.*

Сему ‘разновидность’ содержат две единицы лексико-семантической группы «Рыбы»: *синец, тарань.*

Эта сема характеризуется следующим набором дифференциальных сем:

- ‘леща’ (1) – *синец;*

- ‘плотвы’ (1) – *тарань.*

Кроме того, признак близости происхождения реализуется с помощью следующих дифференциальных сем:

- ‘подкласса акулообразных’ (1) – *скат*;
- ‘лещ’ (1) – *подлещик*;
- ‘голец’ (1) – *подкаменщик*;
- ‘ёрш’ (1) – *носарь*;
- ‘напоминающая сига’ (1) – *муксун*;
- ‘щука’ (1) – *барракуда*;
- ‘близкая к лещу’ (1) – *белоглазка*;
- ‘сходная с язем’ (1) – *подъязок*;
- ‘макрель’ (1) – *скумбрия*;
- ‘барабулька’ (1) – *султанка*;
- ‘пелядь’ (1) – *сырок*;
- ‘порода золотых рыбок’ (1) – *телескоп*;
- ‘панцирная’ (1) – *терпуг*.

2. Географическое место обитания (41). Этот признак репрезентируется следующими семами:

- ‘в Каспийском море’ (3) – *вобла, кутум, пуголовка*;
- ‘в бассейне Чёрного моря’ (3) – *густера, шема, шип*;
- ‘в бассейне Каспийского моря’ (3) – *густера, шема, шип*;
- ‘в реках Сибири’ (3) – *муксун, сырок, таймень*;
- ‘северная’ (2) – *сайда, сиг*;
- ‘дальневосточная’ (2) – *иваси, калуга*;
- ‘в бассейне Азовского моря’ (2) – *густера, шема*;
- ‘в бассейне Аральского моря’ (2) – *шема, шип*;
- ‘в озёрах Сибири’ (2) – *муксун, сырок*;
- ‘арктическая’ (1) – *сайка*;
- ‘тихоокеанская’ (1) – *сайра*;
- ‘в тропических морях’ (1) – *акула*;
- ‘в дальневосточных морях’ (1) – *акула*;
- ‘в водах умеренных широт’ (1) – *анчоус*;
- ‘в водах тропических широт’ (1) – *анчоус*;
- ‘в Чёрном море’ (1) – *пуголовка*;
- ‘в Азовском море’ (1) – *пуголовка*;
- ‘в Японском море’ (1) – *терпуг*;
- ‘в Охотском море’ (1) – *терпуг*;
- ‘Беринговом море’ (1) – *терпуг*;
- ‘в Тихом океане’ (1) – *терпуг*;
- ‘в северных морях’ (1) – *голец*;
- ‘северных морей’ (1) – *треска*;
- ‘в реках Южной Америки’ (1) – *гуппи*;
- ‘в реках и озерах Европы’ (1) – *густера*;
- ‘в бассейне Балтийского моря’ (1) – *густера*;
- ‘Азовского и Каспийского морей’ (1) – *густера*;
- ‘в европейской части России’ (1) – *кумжа*;
- ‘в озёрах Сахалина’ (1) – *таймень*;
- ‘северных рек и морей’ (1) – *нельма*;
- ‘донской’ (1) – *носарь*;

- ‘в бассейне Северного Ледовитого океана’ (1) – *омуль*;
- ‘в бассейне рек Северного Ледовитого океана’ (1) – *пелядь*;
- ‘в озере Байкал’ (1) – *омуль*;
- ‘в реках и озерах европейского Севера’ (1) – *пелядь*;
- ‘в бассейне Европы и Азии’ (1) – *сазан*;
- ‘в водах Атлантического океана’ (1) – *сарган*;
- ‘в северных частях Атлантического океана’ (1) – *сельдь*;
- ‘в северных частях Тихого океана’ (1) – *сельдь*;
- ‘в тёплых морях’ (1) – *тунец*;
- ‘горных речках, ручьях и озёрах’ (1) – *форель*.

3. Части тела (14). Этот признак реализуется с помощью следующих сем:

- ‘с телом’ (16) – *акула, скумбрия, ёж-рыба, кефаль, песчанка щука, линь, луна-рыба, лещ, скат, пузанок, сом, налим, угорь, черноспинка, белорыбица*;
- ‘с плавниками’ (8) – *бельдюга, линь, карась, окунь, краснопёрка, колюшка, ёрш, пескарь*;
- ‘с головой’ (6) – *молот-рыба, голавль, пугловка, щука, подкаменищик, прилипала*;
- ‘с брюшком’ (3) – *пузанок, белорыбица, колюшка*;
- ‘с глазами’ (3) – *звездочёт, камбала, телескоп*;
- ‘с чешуёй’ (2) – *каarp, налим*;
- ‘с зубами’ (2) – *зубатка, щука*;
- ‘с пастью’ (2) – *акула, щука*;
- ‘с мясом’ (2) – *лосось, сёмга*;
- ‘с хвостом’ (1) – *скат*;
- ‘с кожей’ (1) – *налим*;
- ‘с челюстью’ (1) – *меч-рыба*;
- ‘имеющая рыло’ (1) – *меч-рыба*;
- ‘с несколькими парами усов’ (1) – *сом*.

4. Сфера использования (9). Этот признак репрезентируется следующими семами:

- ‘промысловая’ (64) – *акула, анчоус, белорыбица, белуга, бельдюга, вобла, горбуша, горбыль, густера, елец, жерех, зубатка, иваси, камбала, камса, кета, кефаль, кижуч, килька, корюшка, кумжа, кутум, лобан, лосось, минтай, мойва, навага, нельма, осётр, остронос, палтус, пелядь, пикиша, подуст, пузанок, путассу, рыбец, ряпушка, сазан, сайда, сайра, салака, сардина, сардинелла, сеvрюга, сельдь, сёмга, сиг, скумбрия, снеток, сом, ставрида, стерлядь, судак, султанка, тарань, треска, тунец, хек, чавыча, чехонь, чир, шемая, шип*;
- ‘ценная’ (13) – *белорыбица, белуга, кижуч, кумжа, кутум, нельма, осётр, остронос, палтус, сеvрюга, сёмга, судак, чир*;
- ‘разводится в аквариумах’ (1) – *гуппи*;
- ‘залом’ (1) – *черноспинка*;
- ‘обладающая хорошими вкусовыми качествами’ (1) – *рыбец*;
- ‘употребляется в пищу в солёном и вяленом виде’ (1) – *тарань*;
- ‘ценны мясом и икрой’ (1) – *осётр*;
- ‘с мясом высокого класса’ (1) – *стерлядь*;
- ‘с нежным мясом’ (1) – *лосось*.

5. Особенности образа жизни (9). Этот признак реализуется с помощью следующих сем:

- ‘стайная’ (1) – *чехонь*;
- ‘живородящая’ (1) – *голомянка*;

- ‘откладывающая икру в полость двустворчатых моллюсков’ (1) – *горчак*;
- ‘сопровождающая корабли и крупных рыб’ (1) – *лоцман*;
- ‘зарывающаяся в песок’ (1) – *песчанка*;
- ‘живущая под камнями’ (1) – *подкаменщик*;
- ‘прикрепляющаяся к рыбам и днищам кораблей’ (1) – *прилипала*;
- ‘заходит в реки для метания икры’ (1) – *омуль*;
- ‘живёт в толще воды’ (1) – *чехонь*.

6. Место обитания (7). Этот признак реализуется через набор следующих сем:

• ‘морская’ (34) – *акула, анчоус, барракуда, бычок, горбуша, горбыль, ёж-рыба, звездочёт, зубатка, камбала, камса, кета, кефаль, лосось, лоцман, луна-рыба, меч-рыба, молот-рыба, навага, остронос, палтус, песчанка, пила-рыба, путассу, сайда, сарган, сардина, сельдь, скат, скумбрия, ставрида, султанка, терпуг, хек*;

• ‘пресноводная’ (23) – *голавль, голец, гольян, гуппи, густера, ёрш, карась, карп, лещ, линь, муксун, налим, носарь, окунь, плотва, подкаменщик, ряпушка, сазан, сиг, сом, хариус, щука, язь*;

- ‘речная’ / ‘в реках’ (6) – *вобла, елец, пескарь, подлещик, подуст, усач*;
- ‘озёрная’ (3) – *паля, пескарь, снеток*;
- ‘аквариумная’ (2) – *скалярия, телескоп*;
- ‘озёрно-речная’ (1) – *чир*;
- ‘океаническая’ (1) – *сардинелла*.

7. Окрас (7). Этот признак реализуется следующими семами:

- ‘с поперечными темными полосками’ (2) – *окунь, скалярия*;
- ‘красивой окраски’ (1) – *гуппи*;
- ‘отличающаяся ярко-зелёной’ (1) – *зеленушка*;
- ‘с рядами красных и синих пятнышек’ (1) – *зеленушка*;
- ‘зеленовато-жёлтой окраски’ (1) – *окунь*;
- ‘с золотистыми полосами по бокам’ (1) – *остронос*;
- ‘с радужной окраской’ (1) – *радужник*.

8. Размер (6). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

• ‘небольшая’ (18) – *бычок, вобла, голец, голомянка, гольян, густера, елец, звездочёт, иваси, корюшка, песчанка, плотва, пуголовка, сайка, сардина, сельдь, скумбрия, форель*;

• ‘крупная’ (14) – *акула, белуга, ёж-рыба, калуга, кумжа, луна-рыба, осётр, пикша, пила-рыба, скат, сом, стерлядь, треска, тунец*;

• ‘мелкая’ (11) – *анчоус, ёрш, камса, килька, колюшка, мойва, пескарь, ряпушка, салака, снеток, султанка*;

- ‘некрупная’ (1) – *подуст*;
- ‘небольших размеров’ (1) – *подлещик*;
- ‘маленькая’ (1) – *гуппи*.

9. Питание (1).

• ‘хищная’ (11) – *акула, барракуда, жерех, звездочёт, налим, пила-рыба, скат, сом, таймень, тунец, щука*.

Набольший же интерес для исследования представило выделение в лексико-семантической группе особых подгрупп лексем, в которых слова объединены общей для них дифференциальной семой. Она же, в свою очередь, дополнительно уточняется указывающими на признак семами. Так, тело рыбы и его отдельные части могут получать дополнительную характеристику и уточняться набором параметрических признаков.

Тело (14) рыбы характеризуется пятнадцатью семами по следующим признакам: форма, цвет и осязание. Кроме того, дифференциальная сема ‘с телом’ также

характеризуется не включенной ни в один признак семой 'с лишенным чешуи'. Голова (8) как часть тела рыбы характеризуется семью признаками по следующим параметрам: форма, размер и осязание. Кроме того, дифференциальная сема 'с головой' также характеризуется не включенной ни в один признак семой 'имеющая присоску на голове'.

Такая часть тела рыбы, как плавники (6), характеризуется шестью семами по признаку формы, цвета и осязания. Сема 'с брюшком' (3) характеризуется тремя семами по следующим параметрам: размер, цвет и осязание. Глаза (3) получают дополнительную характеристику с помощью трех сем по признаку места расположения и формы. Чешуя (3) характеризуется тремя семами по признаку наличия, цвета и размера. Семы 'с хвостом' (2), 'с рылом' (2), 'с челюстью' (2) характеризуются с помощью двух сем каждая по параметрам размера и формы.

Такая часть тела рыбы, как зубы (2), характеризуется двумя семами по признаку размера и осязания. Пасть (1) характеризуется по размеру с помощью семы 'большая' (2) (*акула, щука*). Кожа (1) характеризуется по цвету с помощью семы 'пятнистая' (1) (*налим*). Усы (1) характеризуются по количеству с помощью семы 'с несколькими парами' (1) (*сом*). Мясо (2) характеризуется по цвету с помощью сем 'розоватый' (1) (*лосось*) и 'розовато-оранжевый' (1) (*сёмга*).

В рамках компонентного анализа ЛСГ «Рyбу» в чешском языке также была выделена архисема 'ryba', представленная в «прямом» ('ryba') виде в 82 лексемах (*bahník, bolen, bršík, candát, cejn, cejnek, cichlida, cípal, d'as, drsek, hadohlavec, havýš, hlavatka, hořavka, jazyk, jehla* и др.) и в «скрытом» виде в лексеме *žralok* (акула) как 'paryba' (хрящевая рыба) и в лексеме *sardel* (сардина) как 'rybka' (рыбка).

Дифференциальные семы ЛСГ «Рyбу» в чешском языке объединяются в 11 параметрических признаков.

1. Příbuznost (близость происхождения) (24). Этот признак реализуется с помощью сем 'příbuzná' (родственная), 'podobná' (подобная), 'příbuzenstva' (семейства) и наборов сем, указывающих на конкретный вариант.

Сему 'příbuzná' содержит 12 единиц лексико-семантической группы «Рyбу»: *cichlida, drsek, jelec, karas, podoustev, hlavatka, koruska, muréna, nosen, plachetník, vyza, rejnok*. Эта сема характеризуется следующим набором дифференциальных сем:

- 'kapru' (карпу) (2) – *jelec, karas*;
- 'okounu' (окуню) (2) – *cichlida, drsek*;
- 'lososu' (лососю) (2) – *hlavatka, koruska*;
- 'cejnu' (лещу) (1) – *podoustev*;
- 'úhoři' (угрю) (1) – *muréna*;
- 'pstruhu' (форели) (1) – *nosen*;
- 'mečounu' (меч-рыбе) (1) – *plachetník*;
- 'žraloku' (акуле) (1) – *rejnok*;
- 'jeseteru' (осетру) (1) – *vyza*.

Сему 'podobná' содержит 6 единиц лексико-семантической группы «Рyбу»: *cejnek, bršík, okounek, lín, lysec, šupináč*.

Эта сема характеризуется следующим набором дифференциальных сем:

- 'kapru' (карпу) (3) – *lín, lysec, šupináč*;
- 'candátu' (судаку) (1) – *bršík*;
- 'okounu' (окуню) (1) – *okounek*;
- 'cejnu' (лещу) (1) – *cejnek*.

Сему 'přibuzenstva' содержат 7 единиц лексико-семантической группы «Рыбу»: *kambala, hadohlavec, pstruh, slunečnice, palamida, placka, sumeček*.

Эта сема характеризуется следующим набором дифференциальных сем:

- 'rájovce' (райских) (1) – *hadohlavec*;
- 'lososa' (лососевых) (1) – *pstruh*;
- 'platýse' (камбалаобразных) (1) – *kambala*;
- 'okouna' (окуневых) (1) – *slunečnice*;
- 'tuňáka' (тунцовых) (1) – *palamida*;
- 'sled'ů' (сельдевых) (1) – *placka*;
- 'z sumce' (сомовых) (1) – *sumeček*.

Кроме того, признак близости происхождения реализуется с помощью следующих сем:

- 'kaprovitá' (карпообразная) (4) – *bolen, parma, plotice, podoustev*;
- 'lososovitá' (лососеобразная) (4) – *lipan, maréna, síh, síven*;
- 'z čeledi rejnoků' (семейства скатовых) (1) – *trnucha*;
- 'sled'ovitá' (сельдеобразная) (1) – *sardel*.

2. Části těla (части тела) (19). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

• 's tělem' (с телом) (13) – *cejn, piskoř, úhoř, drsek, havýš, jazyk, měsíčník, mník, muréna, parma, plotice, rejnok, sardel*;

- 's šupinami' (с чешуёй) (7) – *cejn, jelec, lín, lysec, maréna, okoun, šupináč*;
- 's hřbetní ploutví' (со спинным плавником) (3) – *lipan, okoun, plachetník*;
- 's čelistmi' (с челюстями) (4) – *jehlice, štika, piloun, zobonos*;
- 's hlavou' (с головой) (2) – *nosen, nosoun*;
- 's ústy' (со ртом) (2) – *jeseter, žralok*;
- 's vousky' (с усами) (4) – *lín, parma, parmice, sumec*;
- 's zuby' (с зубами) (4) – *ploskozubec, zubatec, vlkouš, žralok*;
- 's ploutvemi' (с плавниками) (2) – *ostnatec, perlín*;
- 's prsními ploutvemi' (с грудными плавниками) (2) – *ostrucha, perutýn*;
- 's trnem' (с шипом) (2) – *trnucha, ropušnice*;
- 's okrajem úst' (с краем рта) (1) – *ostroretka*;
- 's ocasní částí' (с хвостовой частью) (1) – *měsíčník*;
- 'laloko ploutvá' (с подгрудными плавниками) (1) – *latimérie*;
- 's pysky' (с губами) (1) – *pyskoun*;
- 's rohem' (с рогом на голове) (1) – *nosoun*;
- 's očima' (с глазами) (1) – *platýs*;
- 's boky' (с боками) (1) – *jehla*;
- 's klounem' (с носовой частью) – *mečoun*.

3. Vlastnosti životního stylu (особенности образа жизни) (12). Этот признак реализуется следующим набором сем:

- 'žijící přidně' (обитающие на дне) (2) – *parma, sumec*;
- 'jejíž samička snáší kladélkem vajíčka do škeblí' (самка которой откладывает икру в моллюсков) (1) – *hořavka*;
- 'schopná nápadného nadmutí těla' (способная заметно надувать тело) (1) – *ježík*;
- 'schopná krátkého letu pomocí velký chřprsňích ploutví' (способная к короткому полету с помощью больших грудных плавников) (1) – *letoun*;
- 'kt. se může pohybovat po souši' (способная перемещаться по суше) (1) – *lezoun*;

- ‘provázející velké rybu a lodi’ (сопровождающая крупную рыбу и корабли) (1) – *lodivod*;
- ‘hadovitých pohybů’ (передвигающаяся подобно змее) (1) – *mník*;
- ‘pohybující se po jednom boku’ (двигающаяся на одном боку) (1) – *platýs*;
- ‘dvojdyšná’ (двоякодышащая) (1) – *bahník*;
- ‘vylučující sliz’ (выделяющая слизь) (1) – *slimule*;
- ‘lovící hmyz vystřikováním vodních kapek z úst’ (ловит насекомых, разбрызгивая капли воды изо рта) (1) – *stříkoun*;
- ‘žijící vobrovských hejnech’ (живущая огромными косяками) (1) – *treska*.

4. Geografické stanoviště (географическое место обитания) (10). Этот признак реализуется следующим набором сем:

- ‘severoamerická’ (североамериканская) (3) – *kostlín, okounek, slunečnice*;
- ‘jihoamerická’ (южноамериканская) (2) – *cichlida, piraña*;
- ‘indická’ (индийская) (2) – *hadohlavec, lezoun*;
- ‘žijící v dunajské oblasti’ (обитающая в водах Дуная) (1) – *drsek*;
- ‘z oblasti jižní Afriky’ (в южной Африке) (1) – *latimérie*;
- ‘žijící v teplých mořích’ (обитающая в тёплых морях) (1) – *palamida*;
- ‘z Indie a z Austrálie’ (в Индии и Австралии) (1) – *stříkoun*;
- ‘americká’ (американская) (1) – *sumeček*;
- ‘žijící v severních mořích’ (обитающая в северных морях) (1) – *treska*;
- ‘z černomořské oblasti’ (в Чёрном море) (1) – *vuza*.

5. Oblast použití (сфера использования) (9). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

- ‘lovená pro maso’ (вылавливаемая для получения мяса) (5) – *cípal, tuňák, sled, jeseter, maréna*;
- ‘s chutným masem’ (с вкусным мясом) (4) – *jazyk, losos, makrela, candát*;
- ‘chovaná v akváriích’ (разводимая в аквариумах) (1) – *cichlida*;
- ‘jedlá’ (съедобная) (1) – *d’as*;
- ‘lovená pro jikry’ (вылавливаемая для получения икры) (1) – *jeseter*;
- ‘užitková’ (промысловая) (1) – *kapr*;
- ‘hromadně lovená’ (массово вылавливаемая) (1) – *sardel*;
- ‘různě upravovaná’ (по-разному приготавливаемая) (1) – *sled*;
- ‘zdomácnělá’ (одомашненная) (1) – *slunečnice*.

6. Stanoviště (место обитания) (6). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

- ‘mořská’ (морская) (34) – *cípal, d’as, havýš, jazyk, jehla, jehlice, jeseter, ježik, kambala, koruška, letoun, lodivod, makrela, mečoun, muréna, nosoun, ostnatec, parmice, perutýn, piloun, placka, plachetník, ploskozubec, pyskoun, rejnok, ropušnice, sardel, sled, slimule, trnucha, tuňák, vlkouš, zubatec, žralok*;
- ‘sladkovodní’ (пресноводная) (18) – *candát, cejn, cejnek, hořavka, jeseter, kapr, karas, kostlín, lezoun, mník, okoun, ostroretka, perlín, piskoř, plotice, stříkoun, štika, úhoř*;
- ‘jezerní’ (озёрная) (4) – *maréna, nosen, síh, siven*;
- ‘říční’ (речная) (3) – *bahník, ostrucha, piraña*;
- ‘vstupující často do řek’ (заплывающая в реки) (1) – *placka*;
- ‘bystřinná’ (обитающая в горных реках) (1) – *pstruh*.

7. Formulář (форма) (5). Этот признак реализуется следующим набором сем:

- ‘štíhlá’ (тонкая) (3) – *jehla, jehlice, jelec*;
- ‘plochá’ (плоская) (2) – *kambala, placka*;

- ‘zavalitá’ (толстый) (1) – *karas*;
- ‘dlouhá’ (длинная) (1) – *ostnatec*;
- ‘zploštělá’ (сплюснутая) (1) – *platýs*.

8. Velikost (размер) (4). Этот признак реализуется следующим набором сем:

- ‘velká’ (крупная) (7) – *jeseter, latimérie, losos, mečoun, placka, plachetník, sumec*;
- ‘malá’ (небольшая) (2) – *cejnek, hořavka*;
- ‘drobná’ (мелкая) (2) – *koruška, sardel*;
- ‘veliká’ (большая) (1) – *tuňák*.

9. Jídlo (питание) (3). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

- ‘dravá’ (хищная) (8) – *bolen, candát, cichlida, kostlín, piraňa, sumec, štika, žralok*;
- ‘živící se odpadky’ (питающаяся мусором) (1) – *lodivod*;
- ‘býložravá’ (растительная) (1) – *perlín*.

10. Hmat (осязание) (2). Этот признак реализуется следующими семами:

- ‘ostnatá’ (колючая) (1) – *ježík*;
- ‘ostnoploutvá’ (колючая) (1) – *okounek*.

11. Barva (окрас) (2). Этот признак реализуется с помощью следующего набора сем:

- ‘stříbřitě zbarvená’ (серебристая) (1) – *nosen*;
- ‘s hustým tečkováním’ (с пятнистым окрасом) (1) – *pstruh*.

В ЛСГ «Рыбу» тело рыбы и его отдельные части также могут получать дополнительную характеристику и уточняться набором параметрических признаков. Так, tělo (тело) (8) рыбы характеризуется восемью семами по следующим признакам: formulář (форма), hmat (осязание), barva (цвет), šupiny (чешуя) (4) как часть тела рыбы характеризуется четырьмя семами по следующим признакам: barva (цвет), velikost (размер), umístění (расположение), hmat (осязание). Hřbetní ploutev (спинной плавник) (3) характеризуется по форме и осязанию. Ploutve (плавники) рыбы получают дополнительную характеристику с помощью двух сем по цвету и осязанию. Zuby (зубы) рыбы характеризуются пятью семами по форме, размеру, а также по количеству (množství). Kloun (носовая часть) характеризуется тремя семами по параметрам осязания, формы и расположения. Tlapy (щипцы) дифференцируются одной семой по признаку расположения, но также уточняются еще одной характеристикой – dopadem (воздействием).

Okraj ústy (край рта) характеризуется двумя семами по признаку осязания. Prsní ploutve (грудные плавники) (2), čelisti (челюсти) (4), hlava (голова) (1), usty (рот) (2), vousky (усы) (2) рыбы характеризуются по форме. Oči (глаза) характеризуются по месту расположения с помощью семы ‘na jedné straně hlavy’ (на одной стороне головы) в лексеме *platys (морской язык)*. Ocasní část (хвостовая часть) характеризуется по внешнему виду семой ‘s degenerovanou’ (с вырожденной) в лексеме *měsíčník (луна-рыба)*. Pysky (губы) характеризуются по размеру с помощью семы ‘s nápadně velkými’ (с удивительно большими) в лексеме *ryskoun (пескун)*. Roh (рог) характеризуется по расположению на теле семой ‘na hlavě’ (на голове) в лексеме *nosoun (носач)*. Vočky (бока) характеризуются по форме с помощью семы ‘s hranatými’ (с угловатыми) в лексеме *jehla (рыба-игла)*.

Выделенные классификационные признаки позволили определить, что для словарных дефиниций ЛСГ «Рыбы» в русском и ЛСГ «Рыбу» в чешском языке общими являются следующие параметры: близость происхождения, географическое место обитания, место обитания, части тела, сфера использования,

особенности образа жизни, окрас, размер и питание. В чешском языке выделяются также классификационные признаки «форма» и «осязание».

Классификационный признак «близость происхождения» репрезентируется в чешском и русском языке сходными наборами сем, что связано с частичной опорой составителей словарей на принципы зоологической систематики. Но состав сем, уточняющих дифференциальные, разнится. Так, в чешском словаре видим меньшее влияние биологической номенклатуры. Признак близости происхождения в большем количестве лексем реализуется с помощью сем 'říbuzná' (родственная) и 'podobná' (подобная), не согласующихся с научным стилем, когда как в русском словаре этот же признак реализуется с помощью сем 'семейство', 'отряд', 'род', 'разновидность', имеющих коннотацию предметной области (зоологии).

Особенностью русского языка является более детализированный семный состав по классификационному признаку географического места обитания, когда как в чешском языке большее количество сем было выделено по признаку сферы использования. Следует обратить внимание на то, что в чешском языке некоторые лексемы и вовсе дифференцированы только по классификационному признаку «сфера использования», в особенности с помощью дифференциальных сем, связанных со вкусом мяса рыбы.

В чешском языке видим особое внимание к внешнему виду рыбы: нами было выделено большее количество классификационных признаков, связанных с особенностями окраса, формы и размера рыбы.

Семные составы классификационных признаков «место обитания» «части тела», «особенности образа жизни» и «питание» количественно практически одинаково в лексико-семантических группах русского и чешского языков. Кроме того, в обоих языках части тела рыбы также могут уточняться набором признаков и сем, причем их количество также практически равно.

Несмотря на большее количество лексем, входящих в состав ЛСГ «Рыбы» в русском языке, описательные базы лексико-семантических групп в обоих языках подробны и разнообразны в плане деталей.

Ссылки

1. Конопелько И. П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка. Воронеж: РИТМ, 2019. 226 с.
2. Рылов С. А. Актуальные вопросы сопоставительной славянской синтаксологии (на материале русского и чешского языков) // Вестник ННГУ. 2015. № 2–2. С. 518–522. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-voprosy-sopostavitelnoy-slavyanskoy-sintaktologii-na-materiale-russkogo-i-cheshskogo-yazykov> (дата обращения: 28.03.2022).
3. Попова З. Д., Стернин И. А. Лексическая система языка: внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания. 2-е изд., испр. и доп. М.: URSS, 2010. 171 с.
4. Влчек Й. Я. Чешско-русские омонимы – высшая стадия лексической интерференции // Болгарская русистика. София, 1975. № 3. С. 131–136.
5. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov/#> (дата обращения: 05.03.2022).
6. Slovník spisovného jazyka českého (1960–1971) / Hl. redaktor B. Havránek. URL: <http://sjsj.cjic.cas.cz/> (дата обращения: 16.03.2022).